**Bestätigung der Schule im Ausland / *Confirmation of the school***

Name und Vorname Studierende/r Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

*Name and First Name Student*

Name Schule /*School* Name Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

Adresse / *Address*  Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

Ort / *City*  Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

Land / *Country*  Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

Telefon / *Phone number* Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

Mail / *E-mail*  Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

Schulstufe / *School level* Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

**1. Anforderungen an Lehrpersonen und Schule / *Requirements for teachers and school***

* Staatlich anerkannte Schule / *State approved school*
* Schulstufe entspricht Kindergarten-/Unterstufe in der Schweiz

*School level corresponds to the school in Switzerland*

* Lehrperson weist drei Jahre Praxiserfahrung nach

*Teacher has three years of practical experience*

* Bereitschaft, Studierende zu betreuen, zu begleiten, sie unterrichten zu lassen, ihr/ihm Rückmeldungen zu geben, wie auch Bereitschaft für gemeinsame Planung und Unterrichtsnachbesprechung.

*Willingness to supervise, accompany, instruct, provide feedback to student, as well as readiness for joint planning and classroom debriefing.*

**2. Honorierung der Lehrperson / *Payment of the teacher***

* Die Auslandschule stellt der PH FHNW eine Rechnung (Formular im Anhang). Die Honorierung erfolgt durch die Auslandschule. Die PH FHNW kann die Lehrperson nicht direkt honorieren.

*The school invoices the PH FHNW (form attached). The teacher will be paid by the school. The PH FHNW cannot directly reward the teacher.*

**Bestätigung der Schule im Ausland / *Confirmation of the school***

**3. Angaben und Erklärung Lehrperson /  *Teacher’s personal data and agreement***

Name, Vorname / *Name, First Name* Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

Adresse/Ort / *Address/City* Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

Mail / *e-mail* Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

Telefon/Mobil /*Phone/Mobile* Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

**Erklärung Lehrperson /*Teacher’s agreement***

* Ich bin bereit, o.g. Studierende/r im Praktikumszeitraum zu unterstützen.

*I am ready to support the before mentioned student during the internship period.*

* Die Bedingungen habe ich zur Kenntnis genommen. / *I accept the conditions.*
* Mit den Regeln zur Honorierung meiner Mitarbeit bin ich einverstanden.

*I agree with the rules for the remuneration of my cooperation.*

Datum, Ort / *Date, City* Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

Unterschrift / *Signature* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**4. Angaben und Erklärung Schulleitung /  *School Prinicpal’s data and agreement***

Name, Vorname / *Name, First Name* Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

Adresse Schule / *School address* Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

Mail / *e-mail* Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

Telefon/Mobil / *Phone/Mobile* Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

**Erklärung Schulleitung /***: School Principal’s agreement*

* Ich bin damit einverstanden, dass die/der o.g. Studierende das Praktikum an unserer Schule durchführt. / *I agree that the before mentioned student is doing the internship at our school.*
* Die Bedingungen für dieses Praktikum sind eingehalten.

*The conditions of this internship will becomplied with.*

Datum, Ort / *Date, City* Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

Unterschrift / *Signature* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Stempel der Schule

*School’s stamp*

Dieses Dokument ist fristgerecht bis zum 1. September des Vorjahres einzusenden an:

*This document has to be submitted in due time by September 1st of the previous year to:*

Karin Lerch

Pädagogische Hochschule FHNW

Obere Sternengasse 7

4502 Solothurn

Schweiz / Switzerland

Mail: [karin.lerch@fhnw.ch](mailto:karin.lerch@fhnw.ch)

**Bestätigung der Schule im Ausland / *Confirmation of the school***

**Beispiel für Rechnung an Pädagogische Hochschule FHNW**

*Sample invoice to FHNW School of Education*

Name und Adresse Schule / *Name and address of the school*

-

-

-

-

Unsere Rechnungsadresse / *Our invoicing address:*

**Fachhochschule Nordwestschweiz**

**Finanzbuchhaltung**

**Bahnhofstrasse 6**

**5210 Windisch**

**Schweiz**

Ort/Datum / *City/Date*

Ihre Ref. [karin.lerch@fhnw.ch](mailto:karin.lerch@fhnw.ch) (Bitte unbedingt angeben)

*Your reference* [karin.lerch@fhnw.ch](mailto:karin.lerch@fhnw.ch) *(this must be on the bill)*

Unsere Ref. (Name Studentin/Student)

*Our reference (Name of student)*

**Aufwandsentschädigung Auslandspraktika Institut Kindergarte-/Unterstufe**

***Invoice for Internships Abroad Institute for Pre-Primary and Early Primary Education***

Die/der nachfolgend aufgeführte Studierende hat in der Zeit

vom *xx.yy.zzzz* bis *xx.yy.zzzz* bei uns ein Praktikum bei der Lehrperson *xy* absolviert:

*The following student has completed his/her internship with the teacher (name/first name) during the period from (date) to (date).*

Anna Müller

Teststrasse 44

9999 Teststadt

Wir bitten Sie, uns für das Praktikum eine Aufwandsentschädigung in Höhe von CHF xy das Konto IBAN *xy* der Bank *xy* zu überweisen. (Bitte geben Sie den vollständigen Namen und Adresse Ihrer Kontoverbindung an sowie auch zwingend die IBAN.)

*Please transfer us an expense allowance amounting of (amount) for the internship and transfer to account IBAN (IBAN number) of the bank (Name and city of bank). (Please provide the full name and address of your account details and we must definitely have the IBAN number.)*